

Redescubierta de un manuscrito perdido del Padre Pedro de Lozano, un tomo de su *Diccionario historico-índico* de 1748.

Franz Obermeier¹
Universidad de Kiel
obermeier@ub.uni-kiel.de

Al Señor Prof. Harald Thun en la ocasión de su cumpleaños en 2015

Resumen: Presentamos en ese artículo un recién descubierto texto manuscrito, un tomo único (con las letras G-L) del *Diccionario historico-índico* de 1748 de Pedro de Lozano (1697-1752), jesuita y historiador de las misiones jesuitas rioplatenses en el siglo XVIII. El manuscrito fue redescubierto por el autor de esa contribución. Se trata de una obra biográfica sobretodo sobre miembros del clero y personajes históricos de America Latina colonial con algunas entradas sobre objetos, geografía etc. Aun en estado de fragmento, se tiene que considerar una fuente mayor para la historia biográfica de América Latina.

Palabras claves: America Latina; historia colonial, biografías, diccionario, Pedro de Lozano, misiones jesuíticas

Abstract: We present in this article a newly discovered manuscript, a single volume (containing the letters G-L) of the *Diccionario historico-índico* (1748), written by the Jesuit historian Pedro Lozano (1697-1752). The manuscript was rediscovered by the author of this contribution. It is a biographical dictionary about the clergy and other important historical figures in colonial Latin America with some entries about objects, geography etc. Even in its fragmentary state the manuscript has to be considered a major source for biographical history of colonial Latin America.

Keywords: Latin America; colonial history, biography, dictionary.

Pedro de Lozano, Jesuit missions

Presentamos en ese artículo de forma preliminar un recién redescubierto texto manuscrito, un de los textos mayores de Pedro de Lozano, jesuita y historiador de las misiones jesuitas rioplatenses en el siglo XVIII. La presentación debe considerarse preliminar porque no hemos podido ver el original de ese manuscrito, conservado en una biblioteca estadounidense que en los últimos años por razones de conservación no era disponible al público. Hemos usado una copia en microfilme que hemos encontrado en otra biblioteca estadounidense. El manuscrito fue redescubierto por el autor de esa contribución.

Pedro de Lozano

¹ Doctor en lenguas románicas y eslavas (Universidad de Regensburg), Editor de ediciones críticas de Hans Staden (1557), Ulrich Schmidel (publicado en 1567), Yves d'Évreux (1615) y de numerosos artículos sobre América Latina, ver las versiones digitales en: http://macau.uni-kiel.de/Universitätsbibliothek_Kiel, Alemania.

De la biografía de Pedro Lozano (1697-1752) el esencial en breve es lo siguiente. Nacido en Madrid Lozano entró muy temprano en 1711 como miembro en la orden jesuítica (sus últimos votos son solo de 1730). Llegó en torno de 1714 a la región rioplatense y continuó sus estudios allá. Después de una estadía en Santa Fé en 1724 lo encontramos en Corrientes y Asunción en la fase central del conflicto con los comuneros del Paraguay que relata después en su *Historia de las revoluciones*. A partir de 1730 trabajó en Córdoba, y figura en los documentos de los jesuitas como historiografo cuasi oficial. Murió en 1752 en Humahuaca en el Vicereyno del Peru durante un viaje en que debía hacer remonstración de las opiniones de los jesuitas sobre la demarcación prevista en el tratado de Madrid de 1750 a Lima.²

A su muerte en 1752 solo una pequeña parte de su obra extensa fue publicada. Las obras mayores son su *Descripción chorographica del terreno, rios, arboles, y animales de las dilatadissimas provincias del gran Chaco, Gualamba*, y de los ritos, y costumbres de las innumerables naciones barbaras, è infieles, que le habitan, con una cabal relación histórica de lo que en ellas han obrado para conquistarlas algunos Governadores, y Ministros Reales: y los Misioneros Jesuitas para reducir las à la Fé del verdadero Dios, Córdoba: Santos Balbas, 1733³ y todavía mas conocida su *Historia de la Compañia de Jesus en la provincia del Paraguay, escrita por el padre Pedro Lozano*, Madrid, Impr. de la viuda de M. Fernández, 1754-1755, publicada en dos tomos. El periodo cobrado por el primer tomo es solo el tiempo del provincial Diego de Torres desde 1607 a 1614, y en el segundo tomo la parte jesuítica es bastante pequeña, así que se puede decir que la historia, a pesar de ser escrito por un jesuita, pretende a una visión comprensiva de la historia de la región. Pero rimane una obra mayor sobretodo por sus biografias de los misioneros jesuítas.

Otros manuscritos de Lozano que fueron publicados en el siglo XIX son su *Historia de la conquista del Paraguay, Rio de LaPlata y Tucumán*, escrita por Pedro Lozano, ilustrada con noticias del autor y con notas y supl. por Andrés Lamas, Buenos Aires: Casa Ed. "Imprenta Popular" (Biblioteca del Rio de la Plata) publicado en 5 tomos 1873-1875 a base de un manuscrito hoy en la Biblioteca nacional von Montevideo.⁴ De importancia mayor porque Lozano fue testigo de los eventos es a pesar de su parcialidad la *Historia de las revoluciones de la Provincia del Paraguay (1721 - 1735)*, obra inédita, Buenos Aires: Cabaut, 2 tomos 1905⁵ sobre los comuneros. La edición fue hecha a partir de un manuscrito antes de la guerra de la Triple Alianza en Asunción, después desapareció y fue comprado por Enrique D. Parodi a un librero en libros anticuarios alemán llamado Hiersemann. El libro mas valioso es talvez su obra sobre el Chaco porqué conservó muchos hechos y creencias indígenas de los cuales no saberiamos mas nada sin el poco senso crítico que muchas veces fue reprochado a él por la

² Ver Guillermo Furlong, Pedro Lozano, S. J. y sus "Observaciones a Vargas": 1750, Escritores coloniales rioplatenses; 9, Buenos Aires: Libr. del Plata 1959.

³ Nueva edición: *Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba*, por Pedro Lozano, S.J, Reedición con prólogo e índice por Radamés A. Altieri, Tucumán: Instituto de antropología 1941.

⁴ Hay un otro ejemplar manuscrito de ese texto de 1745 en el Archivo de Santiago, ver Josefina G. Cargnel, Pedro Lozano, S.J., un historiador oficial, en: *Projeto História*, Programa de Pós-Graduação de História da PUC-SP, Projeto História, São Paulo, n.35, p. 315-323, dez. 2007, disponible en: <http://www.pucsp.br/projetohistoria/downloads/volume35/ATT06511.pdf>, Data de consultación de todas las páginas web: 23/09/2014.

⁵ Hoy también en: <http://www.cervantesvirtual.com>.

crítica posterior. El etnólogo francés Alfred Métraux (1902-1963) lo utilizó como fuente primaria de la historia indígena de la región.⁶

El manuscrito redescubierto: un fragmento del *Diccionario historico-índico* de 1748.

De algunas de sus obras sabemos apenas el título. Tenemos breves menciones bibliográficas del *Diccionario historico-indico* en las bibliografías de Lozano. En la edición de su *Historia de las revoluciones de la provincia del Paraguay (1721-1735)*, obra inédita, Tomo I. Antequera, Buenos Aires: Cabaut 1905⁷, hay una tal bibliografía en la introducción por Enrique Peña y Samuel Lafone Quevedo (en el capítulo “d)Bibliographia”). En gran parte no es más que una copia de la bibliografía extensa de Andrés Lamas en la introducción a su edición de la *Historia de la conquista*. En ese pasaje Lamas (1873, Bd.1, S.XXVIII) habla del manuscrito según una indicación en un inventario hecho al destierro de los jesuitas de Córdoba: "este Mss. se encuentra relacionado en el inventario de los papeles del Colegio Máximo de Córdoba; y no hemos podido adquirir sobre él ninguna otra noticia." No sabemos a cual inventario especialmente Lamas se refiere, probablemente había más y Lamas usó un que se encuentra hoy en el Archivo de la Nación de Buenos Aires, en el *Catálogo del Colegio Máximo de Córdoba* no hay ninguna mención del *Diccionario historico-indico*.⁸ Hay también una mención de ese manuscrito con ubicación a Córdoba en la bibliografía jesuítica de Carlos Sommervogel, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, Première partie: Bibliographie par les pères Augustin et Aloys De Backer; seconde partie: Histoire par le père Carayon, 12 tomos, nouv. éd., tomo 5, 1894, reimpresión 1960, colona 133, Nr. B. "Diccionario historico indico, 6 vol. Se trouvait à Cordova." La proveniencia de ese texto de Córdoba es más que probable porque era el lugar en que Lozano vivió durante sus años maduros. Todas las menciones posteriores del *Diccionario historico-indico* de Lozano dependen de esas notas bibliográficas, nadie ha visto el texto o partes de él. Nuestro manuscrito puede por eso considerarse una redescubierta mismo si se encontraba ya desde el inicio del siglo XIX en una colección públicamente accesible de los *Estados Unidos* y fue mencionado también en varios de sus catálogos.

No se puede aquí entrar en discutir el valor de la obra historiográfica de Lozano. Hay una buena colección de juicios sobre él en Efraim Cardozo, *Historiografía paraguaya*, Mexico: Instituto panamericano 1959, p.285-313 a la cual referimos el lector. En ese contexto el *Diccionario* era tal vez una obra propedeutica de sus trabajos mayores, y que tenía un uso ciertamente interno y no era previsto para una publicación inmediata. Publicar una enciclopedia biográfica de 6 tomos era imposible para una imprenta latinoamericana en la época. Después de la imprenta de las reducciones que inició en 1705 con el Nieremberg *De la diferencia* en Guaraní⁹ cesó su trabajo ya en la década de 1720 y después de algunos pocos textos de la

⁶ Ver Alfred Métraux, *Etnografía del Chaco*, trad., ed., exordio, revisión y notas a cargo de Miguel Chase-Sardi, Asunción: Ed. El Lector 1946.

⁷ Ver <http://www.biblioteca.org.ar/libros/154839.pdf>.

⁸ Alfredo Eduardo Frascini, *Catálogo de libros de la Biblioteca del Colegio Máximo de la Compañía de Jesús de Córdoba - 1757*, El Index librorum Bibliothecae Collegii Maximi Cordubensis Societatis Iesu – Anno 1757, en forma de pdf: http://www.bn.gov.ar/descargas/pnbc/estudios/pnbc_estudio5_indexlibrorum.pdf.

⁹ Hace algunos años Ernesto Maeder ha redescubierto fragmentos de un libro anterior de la imprenta jesuítica de las Doctrinas, el *Martirologio*, ver Ernesto Maeder: El Martirologio romano, hallazgo del primer libro impreso en el Río de la Plata in: *Idea Viva, Gaceta de Cultura*, Nr. 9, Marzo de 2001, p.17-18, 46, y Maeder: Hallazgo en

segunda imprenta en Córdoba 1766-1767 no había más imprenta en la zona rio platense hasta 1780 (cuando se fundó la imprenta secular de los Niños expositos en Buenos Aires). Los custos en hacerlo imprimir en Lima o en España eran ciertamente demasiado altos para poder considerar esa oportunidad.

No hay razones evidentes porque ese texto con informaciones biograficas extensas fue destruido usando su papel como papel de desecho (ver abajo). En general la transmisión de manuscritos jesuíticos coloniales no es tan mala como se puede suponer en consideración de las condiciones difíciles del destierro¹⁰, pero el descuido de ese texto especial parece ya haber iniciado en la fase jesuítica por razones que desconocemos mas el hecho se puede deducir de la descripción paleográfica que sigue.

Descripción paleográfica.

El tomo contiene las letras G a L (esa última en el fin fragmentaria), en todo 408 páginas con una caratula. Las letras G H I son completas. Los artículos son de tamaño diferente, de breves notas hasta pequeños ensayos de algunas páginas.

Probablemente es escritura del Lozano, bien lisible, con correcciones menores y tachaduras, algunas veces de largos artículos enteros o notas interlineares. Tal vez no eran notas interlineares, mas las cartas mismo de las cuales tenemos los sobres en algunas de las páginas. Hay un resto de una tal carta: solo pocas palabras en escritura maior en el margen del texto del Diccionario en la página original 400.

Las páginas fueran usadas como papel de desecho para sobre de cartas. Hay dos características que lo prueven:

Mas que 20 paginas contienen escrito con letras mayores y transversal al texto direcciones de cartas como se usa en sobres. Esas direcciones son escritas en la grafia decorativa típica y forma de una missiva a personas, entidades publicas (una vez se identifica la Audiencia de

Bolivia del primer libro impreso en las misiones jesuíticas, en: *Emprender en la Región, Revista de economía y negocios*, Corrientes, Septiembre 2008, Año 2, Nr. 35, p.38 online: http://issuu.com/emprender_en_la_region/docs/emprender_n35. El último libro de la primera imprenta jesuítica es la publicación de un texto del conflicto de los jesuitas con los comuneros y su jefe Joseph de Antequera. Se publicaron dos cartas de Antequera con la respuesta-refutación del obispo Joseph de Palos, entonces obispo del Paraguay: CARTA que el Señor Don Joseph de Antequera y Castro, Cavallero del Orden de Alcántara Protector Genl. de Indias y Governador que fue de la Provincia de el Paraguay escribió al Illmo. y Revmo. Obispo de el Paraguay Doctor D. Fr. Joseph Palos, colofone: Typis Missionarium Paraquaria Superiorum permissu in Oppido S. Xavierj Anno 1727. La segunda imprenta de Córdoba solo cuenta pocos libros impresos en 1766-1767. Ver también: Franz Obermeier, Die Jesuitendrucke der Reduktionen des La Plata-Raums, in: *Wolfenbütteler Notizen zur Buchgeschichte*, 2005, número 2, p.129-144, digital: http://macau.uni-kiel.de/receive/macau_publ_00000566 y Guillermo Wilde, Adaptaciones y apropiaciones en una cultura textual de frontera: impresos misionales del Paraguay Jesuítico, en: *Historia Unisinos*, v. 18, n. 2, 2014, disponible en: <http://revistas.unisinos.br/index.php/historia/article/view/htu.2014.182.06>.

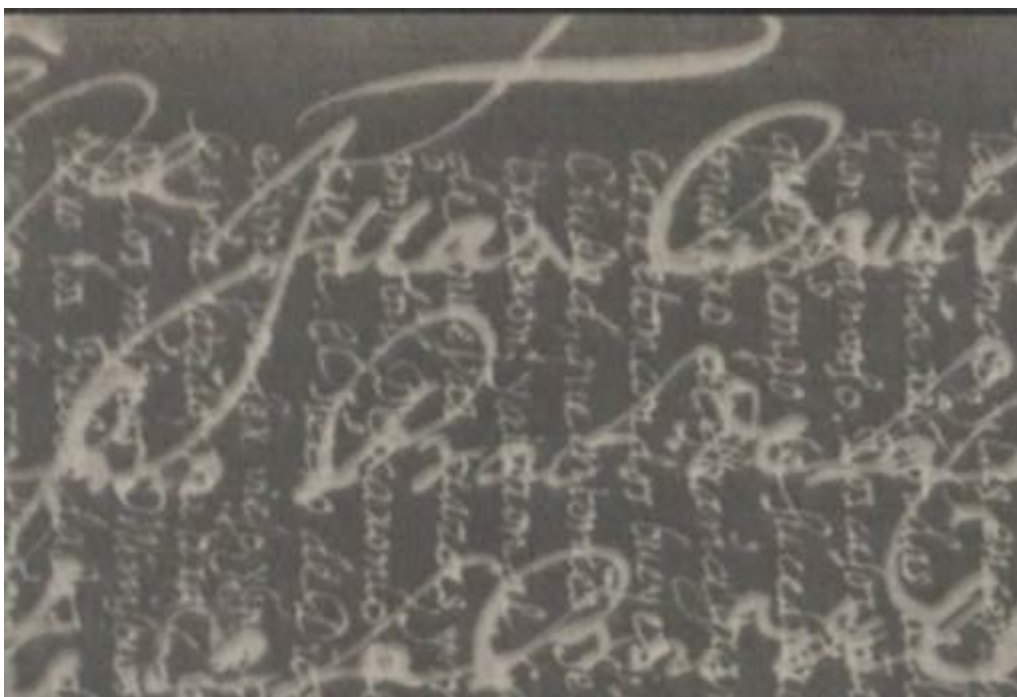
¹⁰ Ver Franz Obermeier, Jesuitische Bibliotheken und Archive im kolonialen La Plata-Raum, Fortleben, Zerstreuung und Zusammenführung, in: *Wolfenbütteler Notizen zur Buchgeschichte*, 37.2012, números 1/2, p.75-89, disponible en http://macau.uni-kiel.de/receive/macau_publ_00000567.

Charcas) o colegios jesuíticos. Algunas direcciones no son completas, talvez porque dos papeles fueran usados para un sobre y colados juntos; son de vezes de lectura difícil.

Ejemplos:

Film p. 18: Al P. Simon de Ojeda R[ect]or / de la Comp. De IHS / de / Cordova, original p.67.

Film también p. 18: Al P^o Juan Baptista/ Torrubio Praes. De la Comp./ de IHS en la Provincia del Pa/raguay/ en Cordoba/ en el / quaria [¿Ligatura para “Paraquaria”], original p.65. Foto con pormenor:



Otro elemento que muestra el uso como sobres:

Varios papeles muestran pliegos típicos del tamaño de cartas (y una dirección, buen ejemplo en el film p.100). Varios hoyos se encuentran en dos papeles, a vezes miradas al revés en otras páginas que talvez se encontraban en un pilo encimadamente. Algunos cortes o rasgaduras pueden tambien ser devidos al uso como coberturas de cartas o papel de desecho en general. Algunos cortes en forma de triangolo con perdida de papel son talvez señas de pliegos típicos para cartas y del uso de cola que ha destruído el papel en esa zona.

Estado del texto

A parte de pocas rasgaduras con pérdida de texto y hoyos menores el papel del manuscrito es en buen estado. Hay portanto problemas porque se piensa que es probablemente contaminado (información por el bibliotecario de la institución via mail), mas la contaminación no es peligroso, es solo devido al uso de zinc, talvez de insecticidas. Solo pocas páginas contienen rasgaduras con perdida mayor de texto (por ejemplo varias páginas en el film pagina 28 y 29)

de una mitad de página o de un terzo de dos páginas a dos angulos. Otra perdida de texto a dos ángulos se encuentra en páginas el el film p.98)

Malgrado ese documentado uso como papel de desecho el texto parece bastante completo, al final faltan páginas de la letra “L” lo que se ve de un reclamante en la última página (original p. 408). Según el número de entradas por letra de alfabeto es también probable la mención bibliográfica que el texto completo original consistia de 6 tomos.

Las páginas conservadas contienen la parte del *Diccionario* con las letras G H I L, en el inicio de la respectiva sección las letras son notadas en mayusculos en cima de la primera página, otra prueba del estado completo, con la exepcion de la ultima letra L de que falta la parte final, talvez pocas páginas. La página de título en forma manuscrita contiene solo el título con indicación del autor y parece ser original mas no indica las letras contenidas en ese tomo. La carátula contiene en escritura transversal una nota sobre la donación del tomo por Poinsett a la Biblioteca de la American philosophical society de Philadelphia con data del “21 July 1820” y bajo al título original una datación del manuscrito talvez de un bibliotecario que se refiere a una página del manuscrito (“See page 408 /date quoted 1748”). Ver la ilustración del anexo.

La página verso de la carátula solo contiene en bajo el número 5759, talvez un número de adquisición de la biblioteca o de un inventario.

Como sabemos de las menciones bibliograficas que habia 6 tomos se puede pensar que el material conservado corresponda cuasi al contenido y a las lemas de un de esos tomos talvez con la perdida de algunas páginas finales. El alfabeto interno de las letras no es de orden consecuente, lo que muestra talvez el hecho probable que el trabajo de las letras se continuava con nuevas notas sin especial cuidado de una orden interna.

A pesar de esas pequeñas rasgaduras en general el texto es lisible, algunas páginas comportan pero problemas con tachaduras, a la vez de anotaciones posteriores interlineares que algunas veces se extendian a artículos enteros de mas páginas. No parecen señal de censura, talvez de autocensura de algunos articulos que no contentavan más el autor mismo o los possuidores del manuscrito. Talvez eran artículos sobre personas de que la biografia contenia informaciones que los lectores jesuitas no querian dar a ler a persona afuera de la orden, talvez articulos sobre militares españoles con juicios sobre los hechos de ellos. Solo un examen avanzado del manuscrito o una edición puede certificar eso. Puede darse que esas tachaduras fueran solo hechas cuando se decidió a usar el material como papel de desecho.

Hoy el libro tiene una encadernacion en vitela que parece de la época. Seria un indicio de que ya poco despues del descuido de ese libro cuando era todavia en hojas sueltas los contemporaneos han reconocido su valor y lo hicieron encadernar.

Razón por la conservación de ese tomo son especulativos. Puede ser un acaso o simplemente que un de los articulos interesó specialmente a un lector que salvó el material. Talvez era porque hay unos articulos geográficos interesantes sobre el “golfó de México” o sobre “Honduras” o otros lugares en el manuscrito, explicación hipotética. Sabemos el nombre de la

persona que compró el texto en el inicio del siglo XIX. Era Joel Roberts Poinsett (1779-1851), viajador y enviado especial de los Estados Unidos en la región del La Plata y Chile, más tarde ministro. Es más que probable que encontró el manuscrito durante ese tiempo en la región rioplatense. Después en 1825 fue nominado embajador de los Estados Unidos para México. La donación de algunos de sus libros y manuscritos sobre América Latina a la *American Philosophical Society* se hizo para conseguir su nominación a miembro de esa institución, finalizada en 1827.

El uso del manuscrito original como papel de desecho en todo caso ya tenía lugar en la época jesuítica porque las direcciones de cartas, escrito con letras mayores y transversal al texto en algunas páginas comportan nombres identificables de jesuitas, una vez también el de Lozano (film p.37, original p.147). Tal vez Lozano pensó que después de acabar los primeros tomos de su Historia y en consideración de su edad avanzada no tenía más uso para el material de su *Diccionario*.

Apesar de ese uso como papel de desecho, el tomo es completo porque comporta paginación de 1-408. Es extraño que papel ya usado como papel de desecho fue después conservado y encuadernado. Tal vez era una revisión del juicio sobre la importancia de ese texto hecho en los años después de la muerte de Lozano. Pero es probable que los otros tomos son completamente perdidos.

Puede ser también que después del destierro de los jesuitas los oficiales de la administración colonial estaban buscando pruebas para la participación de jesuitas en la guerra guaraníca y que por eso material biográfico que los jesuitas no han más pensado en conservar o tal vez destruido intencionalmente regañó importancia.

El contenido a pesar del título no es solo biográfico. Hay artículos de tamaño variado, la mayoría biográficos sobre miembros de órdenes que vivían en la América Latina (no solo en la zona rioplatense), también sobre monjas, militares, políticos, piratas, descubridores. No he examinado todos los artículos, más es probable que se trata solo de personas muertas. Hay pero también artículos sobre animales típicos, lugares geográficos, y santuarios. Encontré uno sobre una planta usada como remedio (original p. 266, Ipecacuana). La fuente citada „Piso“ es aquí la obra del médico holandés Willem Piso escrito junto con Georg Marggraf, *Historia naturalis Brasiliae*, auspicio et beneficio illustriss. I. Mauriti Com. Nassau illius provinciae et maris summi praefecti adornata Lugdun. Batavorum: apud Franciscum Hackium, et Amstelodami, apud Lud. Elzevirium 1648 sobre la naturaleza y medicina en el Brasil holandés.

En el final de los artículos Lozano normalmente cita su fuente. Indígenas tienen entradas, más solo en contexto religioso con excepción de reyes de los Inca (entrada “Jupanguí”, es Titu Cusi *Yupanqui*, monarca inca en el Reino de Vilcabamba). Por ejemplo encontramos un artículo sobre un tal Longinos, un indio del Brasil, ciego, que después del bautismo recubrió en un milagro su vista. (Original p.333 y 334, film p.83). Como fuente Lozano da: “Padre Ragnancio, De caeco vidente, § 54, pag. 272 y 273”. Es claro que la mayoría de las entradas

son sobre Españoles y Brasileños, pero hay también artículos sobre personajes de otros países que tenían influencia en la historia latinoamericana, como el francés René Dugay-Trouin (1673-1736) que en un ataque brutal conquistó la ciudad de Rio de Janeiro en 1711 (Artículo Gai-Trouin, Film p.38, original p.231). Se entiende que hay artículos sobre los primeros descubridores como Sebastian Cabot (Gabotto) y el francés Gonneville. Hay persino un sobre el francés calvinista Jean de Léry que escribió su *Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil* en 1578, en que relata su tiempo en Rio de Janeiro. Aquí la fuente de Lozano es el historiador francés Jacques August de Thou, Lozano no parece haber leído directamente el libro de un calvinista como Léry. La mayoría de los artículos es en español, algunos pocos son en latín, talvez por la cita de fuentes en latín (un ejemplo: página original 405/406). También literatura actual es usada como fuente. Un artículo sobre el matemático Luis Godin (el francés Louis Godin, 1704-1760, miembro de la expedición de Charles Marie de La Condamine) se refiere a su visita en Quito que menciona la *Gazetta de Lima*, en su edición del 30. Abril 1744 (p.59 del original del Diccionario de Lozano).

Para dar una idea del valor único del texto damos aquí la transcripción entera de una de las primeras páginas. Hemos tomado una de las páginas con entradas breves.

Transcripción de una página del *Diccionario historico-indico*

[omisión de las notas marginales con los nombres para orientación rápida, a comparar con la página original del manuscrito en el anexo]

Paginación original 5, en el film p.1 (el film contiene en cada página 4 páginas del original)

Guevara (D[o]n Bernardino de Prado Beltran de Guevara) fue Oydor del Nuevo Reyno de Granada, è imprimiò un Panegyrico que dize Villarroel puede competir con el de Plinio a Traxano [Trajano] *Villarr p.f. g. 2 art 6 n 59 infra

Grado (Dr D[o]n Lorenzo) Obispo s[ant]o del Paraguay, y despues del Cuzco donde murio y a la hora de la muerte puersuadendole su Confesor mandarse sabaxilla a un sobrino noble, que estaba actualm[en]te en un Hospedal de aquella Ciudad no huvo forma de venir en ello, por mas razones que se le alegaron, diziendo tema[r] aquello resano de manda. Tuvo tanto acierto en nombrar Provisor, que el que escogio le mantuvieron sus Sucessores, y en Sedevacante aquel Cabildo por mas de 20 anos, y llegò a ser Dean de Aquella Iglesia. Hizole esta a su Obispo las honras, y el funeral con grande aparato predicando el Sr. Villarroel, Prior entonces del Convento de S[a]n. Agustin, su Confessor, y albacea, y despues Obispo, y Arzobispo. *Villarr. f.p.g. 2 art 8 et 2 p.g 14 art.

Galvan (Dr. Don Fran. Ramos) Peruano, grandissimo Letrado fue Cathedratico de Prima de Leyes en la Universidad de Lima de donde passò a ser fiscal de la Real Audiencia de Chuquisaca. *Villarr p f g 7 arti 8 n.25.

García de Zurrita (Dr. D[o]n Andrés) natural de Sevilla en España sugeto de grande literatura fue Arcediano de la Santa Yglesia de Lima. Imprimio un discurso doctissimo, y eruditissimo de las Missas Conventuales, en que agotó lo que hay que dezir en la materia. *Villar. f p g 8 art 8 n 23 infra

Guerrero (Dr D[o]n Bartholomé Lobo Guerrero), siendo Arzobispo de Lima celebro Synodo que se imprimio *Villarr f p.g 10 art 6 infra

Guarabito de Leon (D[o]n Andrés) el Go[vernad]or del Paraguay se alabo el Sr Villaroel de cavallero de santissima intencion, muy entendido, y de un sesso muy sosegado entró a ser Oydor de Panama año 1637 *Villarr 2 p. g 13 art n.7

Galarza (Sor Francisca Galarza) natural de Quito hija del General In[si]gn[e] de Galarza Alguazil mayor, y vezino feudatario de Quito y de D[oi]ña Francisca de la Cueva. Eligio por esposo a JesuChristo entrandose Monja en el Convento de Quito con su Madre que fue la Fundadora de dho Convento llamada Sor Francisca de San Buenaventura por la dicha que tuvieron las Religiosas por muchos anos en que las governò Abadesa, assi en vida de su Santa Madre que despues de su felice muerto *Ramillete pag. 36.

Galarza Fray Domingo Galarza hermano de la precedente natural de Quito Religioso Dominico en literatura y magisterio acreditó su Religion *Ramillete pag 35.

Ese pequeño trecho de una página nos dá a entender la variedad y cualidad de las informaciones. Se puede ya afirmar que una edición del texto, talvez en un proyecto todavia para hacer entre la biblioteca que lo conserva y investigadores de varios países puede contribuir inmensamente a los estudios de historiografía rioplatense actual. No solo tenemos una visión del trabajo del Lozano, mas también de lo que los jesuitas consideravan como importante en la fase final de su obra evangélica en América Latina. Podemos también ver la extensión de la lectura del Lozano. Es probable que Lozano se refiere también a fuentes que no se conservan, menciona varias veces un libro de Villaroel (puede ser Gaspar de Villaroel, mas cual obra es todavia a determinar) y un Ramillete [talvez una obra manuscrita biografica? un “ramillete”, vale a decir una antologia, de historias de religiosos], mas solo una analise avanzada del manuscrito puede determinar eso. El valor como fuente ciertamente es único.

Esperamos que el interes de los investigadores y el estado de conservación del original o una restauración futura va a permitir proxicamente la preparación de un tal proyecto. La biblioteca que possue ese precioso manuscrito está examinando la posibilidad de filmar el libro, hasta hoy disponemos solo de un viejo film de no muy alta cualidad. Vamos anunciar cuando está disponible.

Anexo : 1^{era} Ill. Página de título

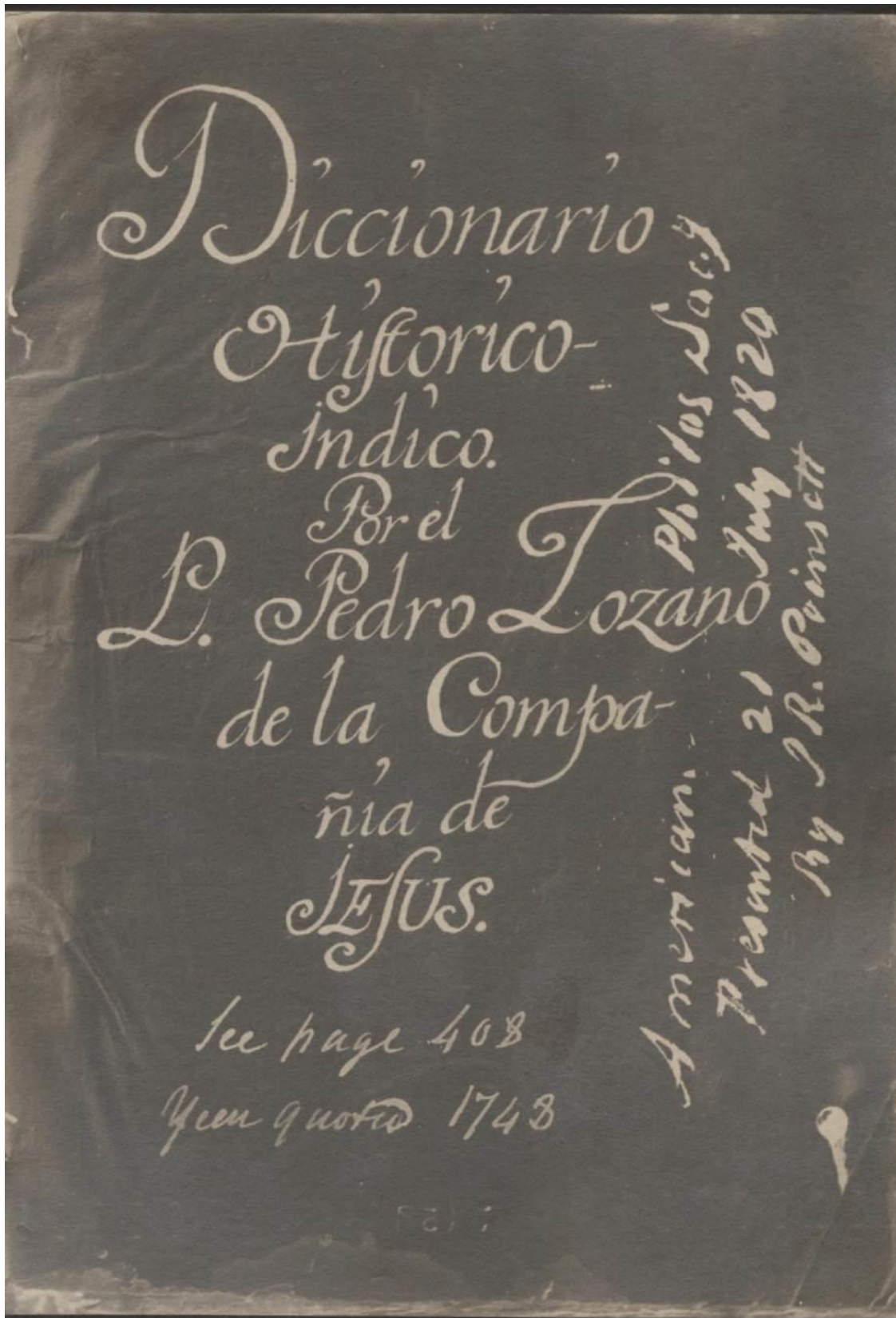


Ilustración 3 : várias páginas en el microfilme, el único disponible en el momento.

